

INFORMAZIONI PERSONALI

Frianne Christine Zevenbergen

POSIZIONE RICOPERTA

Formatrice linguistica per l'assistenza all'apprendimento della lingua nederlandese

Sapienza – Università di Roma

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

01/2019 – data attuale

Segretaria

Reale Istituto Neerlandese di Roma (KNIR)

05/2020 – 05/2023

Cultore della materia in Lingua e Letteratura nederlandese (L-LIN/16)

Università di Napoli "L'Orientale", Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

10/2018 – 11/2021

Insegnante di nederlandese

Berlitz Language Centers s.r.l. – Roma

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

11/2020 – 11/2024

Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati (giudizio: ottimo)

Università di Napoli "L'Orientale"

Titolo della dissertazione: *Lo specchio della suprema bellezza. Fusioni di genere in Couperus e D'Annunzio*. Settore scientifico-disciplinare: Lingua e Letteratura nederlandese (L-LIN/16). Tutor: Prof. Franco Paris.

10/2015 – 12/2019

Laurea in Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (con lode)

Sapienza – Università di Roma

Letteratura, linguistica e lingua tedesca

Letteratura, linguistica e lingua nederlandese

Didattica

Titolo della tesi: *Spazi occupati. Topografie dei Paesi Bassi della seconda guerra nelle novelle di Minco, Reve e Wittkampf*.

02/2014 – 08/2015

Laurea magistrale in Literary Studies

Universiteit Leiden (Paesi Bassi)

Specializzazione in Italian Literature and Culture

Titolo della tesi: *Il tema dell'amicizia femminile in L'amica geniale di Elena Ferrante*.

09/2010 – 01/2014

Laurea triennale in Italiaanse Taal en Cultuur

Universiteit Leiden (Paesi Bassi)

Titolo della tesi: *La rappresentazione del fascismo e dello squadristismo nelle Cronache di poveri amanti*.

Scambio Erasmus (10/2012 – 08/2013) presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre NEDERLANDESE

Altre lingue	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
ITALIANO	C2	C2	C2	C2	C2
INGLESE	C1	C1	C1	C1	C1
TEDESCO	B2	B2	B2	B2	B2

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato

[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Avanzato	Avanzato	Avanzato	Avanzato	Avanzato

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato

[Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione](#)

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni Paris, F., Zevenbergen, F.C., "Et si c'était un poète qui découvrait la Nation? Quatre poètes belges entre racines, diversité et partage" in *Nouveaux paradigmes linguistiques dans la littérature belge francophone (de 1989 à aujourd'hui)*, Annali Sezione Romanza, 63.2, UniorPress, Napoli 2021. DOI: <https://doi.org/10.6093/547-2121/9561>

S. Verkade, F.C. Zevenbergen, "La standardizzazione del nederlandese: il caso di Coornhert" in *Titaantjes – Titani di domani. Studi di giovani neerlandisti italiani*, a cura di F. Paris e M. Prandoni, Rimini, Raffaelli Editore, 2019, pp. 195-216.

Presentazioni 26/08/2025 | [Relatrice](#) della presentazione "Vergelijkend onderzoek tussen Couperus' *Eline Vere* en D'Annunzio's *Il piacere*" presso la Vrije Universiteit Brussel durante il 22esimo Colloquium Neerlandicum, il congresso mondiale della neerlandistica.

03/02/2023 | [Relatrice](#) della presentazione "Lo specchio della suprema bellezza: fusioni di genere in Couperus e D'Annunzio" al corso di dottorato presso l'Università di Napoli "L'Orientale".

07/10/2022 | [Relatrice \(da remoto\)](#) della presentazione "Lo specchio della suprema bellezza: fusioni di genere in Couperus e D'Annunzio" alla conferenza di ricerca del Werkgroep Italië Studies (WIS; l'associazione di studiosi nei Paesi Bassi e nelle Fiandre che si occupano di ricerca che riguarda l'Italia nel senso più ampio: dalla lingua, linguistica, letteratura fino alla storia e all'archeologia), presso l'Istituto Italiano di Cultura di Amsterdam.

07/10/2022 | [Moderatrice e co-organizzatrice](#) della Graduate Conference (Inter)azioni: dialoghi tra le forme presso l'Università di Napoli "L'Orientale" (6-8 ottobre 2022).

15/08/2022 | [Relatrice](#) della presentazione della mia ricerca di dottorato al corso di perfezionamento per docenti e ricercatori nell'ambito della nederlandistica a livello internazionale a Utrecht (15-19

agosto 2022), coordinato dall'Universiteit Utrecht e dalla Taalunie.

20/05/2022 | **Relatrice** della presentazione “De spiegel van de hoogste schoonheid: genderversmelting in Couperus en D’Annunzio” al congresso *Terug naar de toekomst. De mediterrane neerlandistiek treedt buiten haar oevers* di MediterraNed (l’Associazione per la Nederlandistica nel Mediterraneo), Università degli Studi di Trieste, 19-21 maggio 2022.

21/05/2021 | **Relatrice** al Career Event *Alumniamo* dell’associazione di italianistica, Universiteit Leiden (Paesi Bassi).

23/04/2021 | **Relatrice** della presentazione “Lo specchio della suprema bellezza: fusioni di genere in Couperus e D’Annunzio” al *Simposio di Masterlanguage “Narrazioni e Memorie di un’Italia divisa”*, Universiteit van Amsterdam in collaborazione con il Reale Istituto Neerlandese di Roma (KNIR).

04/2018 | **Correlatrice** della presentazione “La standardizzazione del nederlandese: il caso di Coornhert” a “Titaantjes – Titani di domani”. Il primo convegno di giovani neerlandisti. Dipartimento LILEC, Università di Bologna.

09/2015 | **Co-organizzatrice** del Convegno “*Il buono amore è di bellezza disio*: The idea of beauty in Italian language and literature”. Universiteit Leiden (Paesi Bassi).

05/2015 | **Relatrice** della presentazione “L’armonia dei contrasti nel *Dialogo della infinità d’amore* di Tullia d’Aragona” al Rome International Graduate Colloquium (RIGC). Reale Istituto Neerlandese di Roma (KNIR).

06/2014 | **Co-organizzatrice e relatrice** della presentazione “Aprire la memoria – ‘la svolta verso la vittima’ in *Più alto del mare*” al Convegno “Narrazioni e memorie di un’Italia divisa: verità e giustizia”. Universiteit van Amsterdam (Paesi Bassi).

Progetti / workshop / incontri

05-07/02/2026 | **Partecipante** dell’International Conference “Anne Frank’s Footprints. Sociology of Translation and Peace Education in a Global Perspective”, organizzato dal dipartimento di nederlandese della Sapienza Università di Roma.

27/11/2025 | **Co-organizzatrice** del Cleveringa Meeting Rome 2025, in collaborazione con l’Universiteit Leiden e il Leids Universitair Fonds (LUF), presso il Reale Istituto Neerlandese di Roma.

08/11/2025 | **Co-organizzatrice e guida** della visita guidata “Jeannette Koch – Couperus wandeling” nel centro di Roma, in occasione del primo anniversario della morte di Jeannette Koch, professoressa di lingua e letteratura nederlandese presso l’Università di Napoli “L’Orientale”.

21/06/2025 | **Partecipante** del workshop professionalizzante di traduzione dall’italiano al nederlandese, *Oef! Die lange zinnen...* di Patty Krone, organizzato dal Nederlands Letterenfonds (Fondazione Neerlandese per la Letteratura).

05/04/2024 | **Partecipante** di diverse conferenze e tavole rotonde del *Festival der Zinnen: Neerlandistiekdagen 2024* organizzato dall’Universiteit van Amsterdam.

22-26/08/2022 | **Partecipante** del 21esimo Colloquium Neerlandicum, il congresso mondiale della nederlandistica presso la Radboud Universiteit Nijmegen.

15-19/08/2022 | **Partecipante** del corso di perfezionamento per docenti e ricercatori nell’ambito della nederlandistica a livello internazionale a Utrecht, coordinato dall’Universiteit Utrecht e dalla Taalunie.

19-21/05/2022 | **Partecipante** del congresso *Terug naar de toekomst. De mediterrane neerlandistiek treedt buiten haar oevers* di MediterraNed (l’Associazione per la Nederlandistica nel Mediterraneo) presso l’Università degli Studi di Trieste.

18/05/2022 | **Partecipante** del brainstorming e della tavola rotonda con gli alunni della nederlandistica nel Mediterraneo per creare dei progetti per MediterraNed.

11/05/2022 | **Co-organizzatrice** dell’intervista aperta al pubblico con il poeta Nachoem Wijnberg nella libreria Ubik a Napoli. L’evento è stato organizzato dal dipartimento di nederlandese dell’Università di Napoli “L’Orientale” con il supporto dell’Università di Napoli “L’Orientale”, della Nederlands

Letterenfonds (Fondazione Nederlandse per la Letteratura) e della Taalunie.

11/05/2022 | **Co-organizzatrice** dell'incontro con il poeta Nachoem Wijnberg, organizzato dal dipartimento di nederlandese dell'Università di Napoli "L'Orientale" per gli studenti della triennale e della magistrale di nederlandese.

05/05/2022 | **Co-organizzatrice** del laboratorio di traduzione con la performer e autrice Carmien Michels, organizzato dal dipartimento di nederlandese dell'Università di Napoli "L'Orientale" per gli studenti della magistrale di nederlandese.

04/05/2022 | **Co-organizzatrice** dell'incontro aperto al pubblico con la performer e autrice Carmien Michels, organizzato dal dipartimento di nederlandese dell'Università di Napoli "L'Orientale" per gli studenti della triennale e della magistrale di nederlandese.

13/10/2021 | **Co-organizzatrice** dell'incontro aperto al pubblico con il poeta Michaël Vandebril, organizzato dal dipartimento di nederlandese dell'Università di Napoli "L'Orientale" per gli studenti della triennale e della magistrale di nederlandese.

13/10/2021 | **Co-organizzatrice** del laboratorio di traduzione con il poeta Michaël Vandebril, organizzato dal dipartimento di nederlandese dell'Università di Napoli "L'Orientale" per gli studenti della triennale e della magistrale di nederlandese.

29/05/2021 | **Lettrice** dei testi in lingua originale tratti da *I piedi di Abdullah* e *Paravion* per l'evento di commemorazione dell'autore Hafid Bouazza organizzato da Carbonio Editore con il patrocinio dell'Ambasciata del Regno dei Paesi Bassi.

08/2018 | **Artista** del progetto *Slauerhoff - In Memoriam Patris*, componente del progetto "Under de Toer" del programma LF2018 Leeuwarden-Friesland: Capitale europea della cultura 2018 (Paesi Bassi).

03/2017 – 05/2017 | **Co-organizzatrice e artista** della mostra "Denk-Räume". Sapienza – Università di Roma.

Attività di traduzione e revisione

12/2020 | **Traduttrice** per il progetto di traduzione *La cultura non isola* con il professor Franco Paris, in collaborazione con l'Università di Napoli "L'Orientale" e il comune di Procida, per la promozione del progetto "Procida Capitale Italiana della Cultura 2022".

Paris, F., Zevenbergen, F.C., *De cultuur is geen onbewoond eiland* (traduzione dall'italiano di: *La cultura non isola*), progetto Procida Capitale Italiana della Cultura 2022, comune di Procida, dicembre 2020.

10/2020 – 11/2020 | **Traduttrice** per il progetto di traduzione con il professor Franco Paris, in collaborazione con la fondazione letteraria fiamminga (Literatuur Vlaanderen), per la promozione del libro *Het Vloekhout* di Johan de Boose.

Paris, F., Zevenbergen, F.C., *Legno maledetto* (traduzione di un frammento dal nederlandese tratto da *Vloekhout* di Johan de Boose), Literatuur Vlaanderen, novembre 2020.

10/2017 | **Revisore** per il progetto di ricerca "Eroi antichi e moderni. Scrivere la storia antica e la storia contemporanea in Europa tra Medioevo e Rinascimento" (dal nederlandese all'italiano). Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali Sapienza – Università di Roma.

07/2016 – 08/2016 | **Traduttrice** per il documentario della mostra "L'âge du charbon – Het steenkooltijdperk – L'età del carbone" (di Fabio Caramaschi e Silvia Caracciolo).

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".